（右条約の英文）

AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of Japan and the Government of the People's Republic of China,

Aiming to further develop the friendly relations between Japan and the People's Republic of China (hereinafter referred to as "the Contracting Parties") and,

Being desirous of advancing their mutual cooperation in the field of social security,

Have agreed as follows:

PART I
GENERAL PROVISIONS

Article 1
Definitions

1. For the purpose of this Agreement:

(a) "national" means,

as regards Japan,
a Japanese national within the meaning of the law on nationality of Japan,

as regards the People's Republic of China,
any individual possessing the nationality of the People's Republic of China;

(b) "legislation" means,

as regards Japan,
the laws and regulations of Japan concerning the Japanese pension systems specified in paragraph 1(b) of Article 2,

as regards the People's Republic of China,
the laws, the administrative, ministerial and local rules and regulations and other legal provisions concerning the social insurance system specified in paragraph 1(a) of Article 2;

(c) "competent authority" means,

as regards Japan,
any of the Governmental organizations competent for the Japanese pension systems specified in paragraph 1(b) of Article 2,

as regards the People's Republic of China,
the Ministry of Human Resources and Social Security;

(d) "competent institution" means,

as regards Japan,
any of the insurance institutions, or any association thereof, responsible for the implementation of the Japanese pension systems specified in paragraph 1(b) of Article 2,

as regards the People's Republic of China,
the Social Insurance Administration of the Ministry of Human Resources and Social Security or other bodies designated by the said Ministry.

2. For the purpose of this Agreement, any term not defined in this Agreement shall have the meaning assigned to it in the applicable legislation of the respective Contracting Parties.

Article 2
Scope of Legislation

1. This Agreement shall apply:

(a) as regards the People's Republic of China, to the legislation concerning the Basic Old-Age Insurance for Employees;

(b) as regards Japan, to the legislation concerning the following Japanese pension systems:

(i) the National Pension (except the National Pension Fund); and

(ii) the Employees' Pension Insurance (except the Employees' Pension Fund);